

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة ( Mdoc-Som.58.24.9023.01 ) الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة ( Mdoc-Som.58.24.9023.01 ) الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>
<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي " او سي) ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة المرقمة ( Mdoc-Som.58.24.9023.01 ) الخاصة ب(شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية) وكما ياتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq).</p>	<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي " او سي) ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة المرقمة ( Mdoc-Som.58.24.9023.01 ) الخاصة ب(شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية) وكما ياتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq).</p>
<p>1- عنوان المناقصة: (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>1- عنوان المناقصة: (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>
<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3- (التمويل) : الموازنة (استثماري)</p>	<p>3- (التمويل) : الموازنة (استثماري)</p>
<p>4- تاريخ النشر :- يوم الثلاثاء (2024/11/26)</p>	<p>4- تاريخ النشر :- يوم الثلاثاء (2024/11/26)</p>
<p>5- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما ياتي :-</p>	<p>5- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما ياتي :-</p>
<p>1- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>1- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p><b>First Announcement for General international Tender</b> <b>No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01)</b> <b>of (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid</b> <b>for Al-Rashidiya field)</b></p>	<p><b>First Announcement for General international Tender</b> <b>No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01)</b> <b>of (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid</b> <b>for Al-Rashidiya field)</b></p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) for (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field), which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq ) as follows</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) for (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field), which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq ) as follows</p>
<p>1. Tender's title: (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>	<p>1. Tender's title: (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>2. Tender's type: international open tender</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>4. Announcement Date :26,November,2024 Tuesday</p>	<p>4. Announcement Date :26,November,2024 Tuesday</p>
<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>

<p>b. Time: the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) إلى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p>
<p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (400,000) أربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للمرد اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>6- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي المطاوعات وكما يأتي :-</p>
<p>a. Time and date :- (10) a.m. 15, December, 2024 Sunday.</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/15).</p>
<p>b. Venue: - MdOC HQ, ( Custody Transfer Measurements department )</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم قياسات نقل الملكية)</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ .</p>	<p>7- مكان إيداع المطاوعات :- وتودع المطاوعات في صندوق المطاوعات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>8. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 25,December,2024 Wednesday</p>	<p>8- تاريخ الخلق :- آخر موعد لقبول استلام المطاوعات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الأربعاء الموافق (2024/12/25).</p>
<p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>9- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>10- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المطاوعات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .</p>
<p><b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b></p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>1- شهادة تلمين الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>2- تفويض او كالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>3- المستندات الشخصية للوكيل او المخول .</p>
<p><b>Second: Documents required when submitting bids:</b></p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المطاوعات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>1. تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم المطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم المطاء (كافة الأوراق) وبنسخة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.</p>	<p>2. ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص منج (CD) بضمنه (جدول الاسعار ، جدول الكميات والاكامل – الخدمات المتصلة بالسلع ) بما يتطلب مع القسم (السادس) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .</p>

<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p> <p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>3. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p> <p>4. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة أصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا نكره في اعلاه ، كتائب اعتماد اوليت الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format).., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة متخصصة مخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p> <p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصداقة اصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتائب عدم معارضة من الاشراف بالمنقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).</p>

6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).	6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.
7. The original tender document purchase receipt.	7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية ( نسخة اصلية).
8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. , (provided with a QR code format).	8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.
9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.	9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.
10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.	10. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادرة عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة.
11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company (Public Company) , in an amount of (26,380) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.	11. تأميمات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصفق او مفتحة ) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم المطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ، وبمبلغ قدره (26.380) ستة عشرون الف وثلاثمائة وثمانون دولار امريكي . او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية . ويظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحاً من حيث المبلغ ( رقماً و كتابة ) وان يكون مساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية المطاء والتقديم وتصالح هذه التاميمات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التاميمات الاولية.
12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (263,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.	12. تقديم (كشف سيولة مالية ) لمقدم المطاء الشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 وبمبلغ لا يقل عن (263,800) مائتان وثلاثة وستون الف وثمانمائة دولار ، او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية
13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (395,700) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.	13. تقديم عمل مماثل واحد منجز يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأمينات جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10 سنوات) الاخيرة قبل موعد تقديم المطاء وبمبلغ (395,700) ثلاثمائة وخمسة وتسعون الف وسبعمائة دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية

<p>14. Pricing the cost of the Training and Third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير فترة التدريب وفترة الفاحص الثالث بقرات منفصلة بتوضيح كافة تفاصيل التدريب والإشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p> <p>16. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>15. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p> <p>16. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانونياً بموجب تخويل رسمي من الشركتين مصدقاً أصولياً .</p>
<p>17. The winner bidder are obligated to supply "free of charge" Ministry of Agriculture with (1000 ) seedlings, the amount of this seedlings not exceeds to (10,000,000) dinar Iraqii</p>	<p>17. ان الشركة الفائزة بالمناقصة ملزمة بتجهيز وزارة الزراعة بـ (1000) شتلة زراعية على ان لا يزيد مبلغ الشتلات المهداة عن (10,000,000) عشرة مليون دينار عراقي.</p>
<p><b>Third: Notes:</b></p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بغلاف منفصل معلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مختم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped , each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>2. تقديم نسخ اضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد2) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والاضافية) والبالغ عددها(3) في ملف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>4. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بإنائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>5. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>6. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>6. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم والبريد الالكتروني بشكل واضح وحينئذ ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>